

DE GEMENGEBUET

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER

2022
Schéint neit Joer

SOMMAIRE



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une : Dénombrement communal
- 6** Conseil communal
- 10** 100% Garnich
- 18** Zoom sur "Slow Trips"
- 20** Zoom sur "Coronavirus"
- 21** Zoom sur "Mir schreiwe Lëtzebuergesch"
- 22** Zoom sur "Violences domestiques"
- 23** Energie & Environnement
- 30** Agenda: événements & manifestations
- 34** Rétrospectives
- 53** Recette "bon appétit"
- 54** Numéros utiles
- 56** Service gratuit "SMS2Citizen"



NUM. 04
2021

DE GEMENGEBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M. Richard, T. Franck, Y. Drui-Majerus, Administration communale de Garnich, associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

„Gold für ganzheitliche, nachhaltige und mottogerechte Dorfentwicklung von herausragender Qualität“. Dëst ass d'Resultat dat mir den 11. Oktober vun de Juroren am Kader vum Europäeschen Duerferneierungspräis matgedeelt kruten.

Vun 26 Kandidaten aus ganz Europa sinn der 8 an dëser héchster Kategorie agestuft ginn. Wat hinnen am Speziellen an eiser Gemeng gefall huet, kënnt dir hei an eiem Gemeindebuet liesen.

Dee selwechten Dag huet d'Madamm Minister Carole Dieschbourg eiser Gemeng eng Auszeichnung fir eis virbildlech Aarbecht am Klimapakt iwwerreecht, wou mir mat 77,1% och net wäit vun der Goldzertifizéierung ewech sinn, déi mir eis als nächst Ziel gesat hunn.

Wateisen neie PAG (Bebauungsplang) ubelaangt, do hu mir de 27. September den Accord vun der Inneministesch, der Madamm Taina Bofferding, fir den Dossier vun der gesamter Refonte kritt, esou wéi se am Juli vum Gemengerot gestëmmt gouf. Et war kee Recours am Inneministère agereecht ginn.

An eiser leschter Gemengerotssitzung vum 15. Dezember hu mir unanime fir de Budget 2022 gestëmmt. Den Detail dovunner fannt dir hei an eiem Gemeindebuet.

Mir zielen iech just di wichtegst Aarbechten op:

- Bau vum neien Veräinshaus zu Garnich: 1.400.000 €

- Bau vun der „Résidence Wuesheck“ zu Duelem: 1.000.000 €
- Aarbechte vun der SIDERO um Ofwaasserkollekter: 584.000 €
- Sécherheitsmesuren op de CR'en an de 4 Dierfer: 351.000 €
- Modernisatioun vun den Infrastrukture vun der SICA zu Kehlen: 345.000 €
- Nei Kanalisatioun fir Reewaasser zu Héiweng: 250.000 €
- Entretienaarbechten am Gebai vun der Ecole Précoce zu Garnich: 200.000 €
- Aarbechten am Kontext vun der Héichwaasserbekämpfung: 175.000 €
- Bedeelegung um Projet vum neie Gebai vum „Syndicat de l'Hôpital intercommunal de Steinfort“: 110.000 €
- E neien Dag op dem Héiwenger Veräinshaus (al Spillschoul): 80.000 €
- Terrain multisports zu Koler 120.000 €

Ofschléissend wëll de Schännerot der Garnecher Musek, a speziell der „Buchkommissioun“ ronderëm hire Virsätzenden, dem Joël Lux, felicitéiere fir dat historiescht Dokument „Garnech - Eng Gemeng - Eng Musek - Eng Geschicht“. Et ass e Buch vu 700 Säiten, dat mat grousem Opwand am Kontext vun hirer Joerhonnertfeier zesummegeallt gouf an e wäertvollt Neschlowierk fir jiddereen duerstellt, dee sech mat eiser Gemeng an och der Garnecher Musek identifizéiert.

Mir wënschen iech alles Guddes fir dat neit Joer a bleift gesond.

De Schännerot

Georges Fohl • Arsène Muller • Sonia Fischer-Fantini

STATEC

Luxembourg

Résultats du questionnaire
de la commune de Garnich

DÉNOMBREMENT COMMUNAL



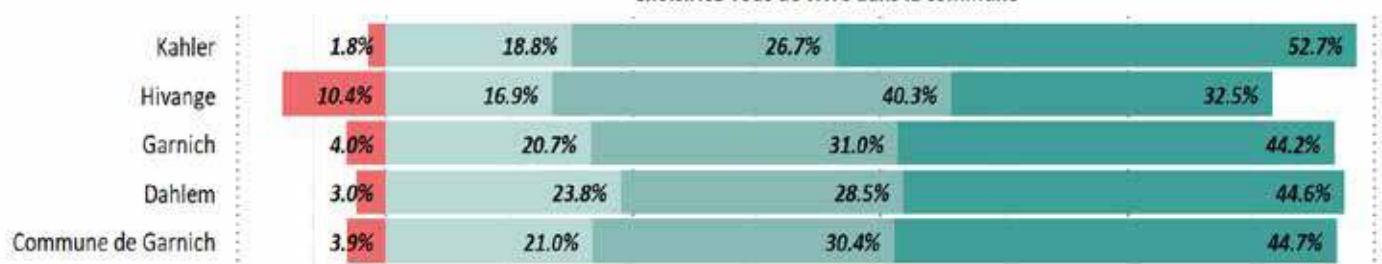
Le recensement de la population a été lancé en novembre 2021. Dans cette optique, et pour tester une nouvelle méthodologie, l'Institut national de la statistique et des études économiques (STATEC) avait organisé au préalable un dénombrement communal en collaboration avec 5 communes luxembourgeoises, dont la commune de Garnich.

Ce dénombrement avait notamment pour but de mieux connaître les habitudes de vie au sein de la commune et d'aider les décideurs communaux à améliorer la vie quotidienne.

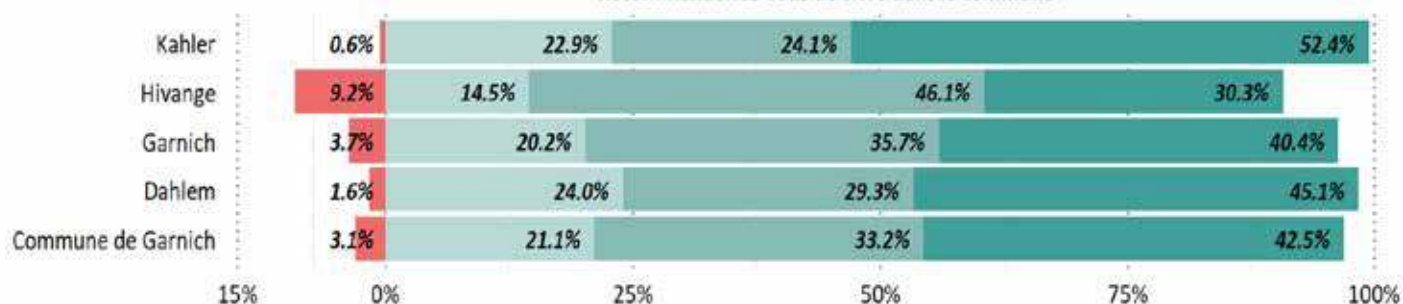
Ce dénombrement communal a permis au STATEC de tester cette nouvelle méthodologie et d'apporter les modifications nécessaires. De ce fait le STATEC tient à remercier la commune de Garnich et tous les habitants ayant participé à l'enquête.

Avec un peu de retard dû à la crise sanitaire, les résultats du dénombrement communal sont disponibles et vous seront présentés dans plusieurs éditions de votre «GEMENGEBUET» (Début édition 2021_01).

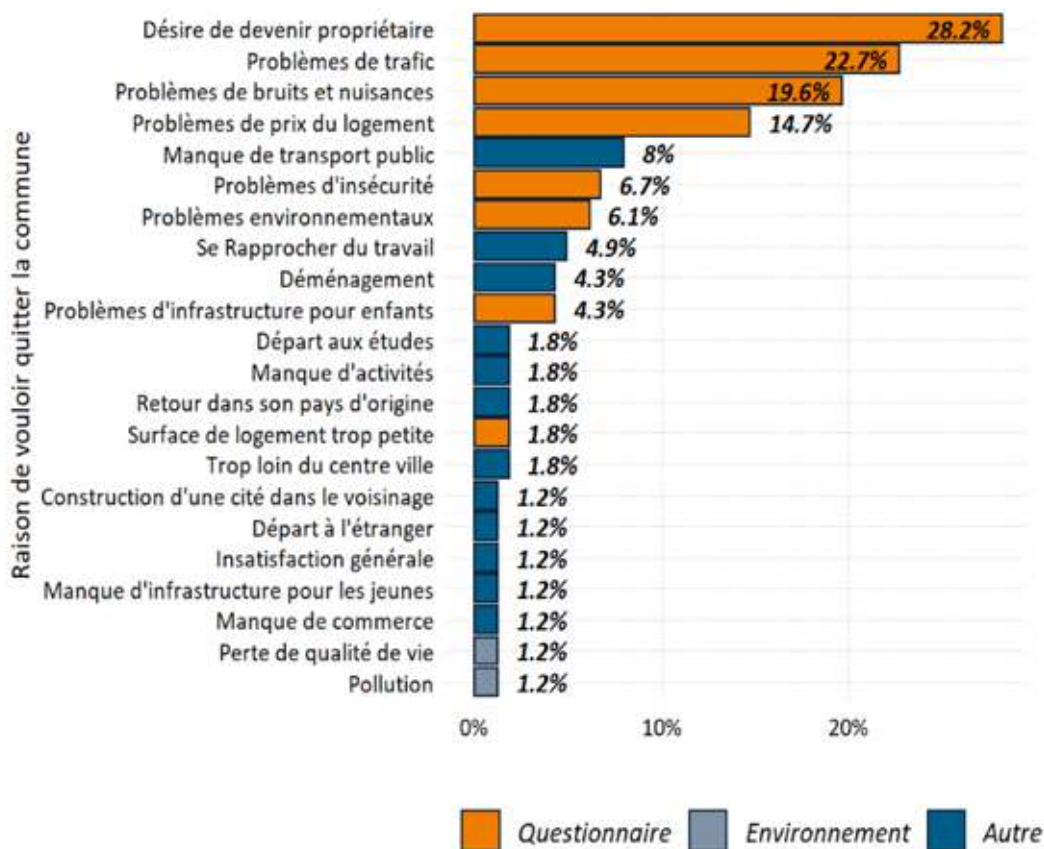
Choisiriez-vous de vivre dans la commune



Recommanderiez-vous de vivre dans la commune



Certainement pas Peut-être Très probablement Sans aucun doute



La vie dans la commune de Garnich – Sentiment de la population

Dans l'ensemble, l'avis des citoyens sur la vie dans la commune de Garnich est très positif. Parmi les personnes âgées de 18 ans et plus, seuls 3,9% des citoyens ne choisiraient pas de vivre dans la commune si c'était à refaire, et 3,1% ne recommanderaient pas de vivre dans la commune. C'est dans la localité de Hivange que le ressenti semble être le plus négatif. Dans cette localité, environ 10% des habitants semblent insatisfait du niveau de vie proposée par la commune. À l'inverse, c'est à Kahler que les avis citoyens sont les plus positifs. Dans ce village, plus de 50% des citoyens choisiraient sans aucun doute de vivre dans la commune si c'était à refaire (52,7%) ou recommanderaient de vivre dans la commune (52,4%). La majorité des avis est semblable dans les localités de Garnich (44,2% et 40,4%) et de Dahlem (44,6% et 45,1%). Par contre, les répondants de Hivange sont plus modérés, préférant généralement évoquer qu'il ferait très probablement le choix de vivre ou de recommander la commune de Garnich (40,3% et 46,1%).

Seuls 9,4% des habitants de la commune ont pour intention de quitter la commune. Ce pourcentage s'élève à 12,4% chez les non-luxembourgeois chez lesquels on peut soupçonner l'envie de retourner dans son pays d'origine, en plus des autres raisons qui s'appliquent à tous. On note que c'est dans la localité de Garnich qu'habitent la grande majorité des citoyens qui souhaitent déménager, soit 63,7% des citoyens qui ont l'intention de quitter la commune. Cela représente 10,2% des habitants de cette localité. À contrario, très peu de seniors (3,3%) déclarent avoir l'intention de quitter la commune.

Parmi les raisons les plus fréquemment avancées par les citoyens qui ont pour intention de quitter la commune, le désir de devenir propriétaire occupe le devant de la scène. 28,2% des répondants déclarent vouloir quitter la commune afin de devenir propriétaire. Les problèmes de trafic (22,7%) et les autres nuisances et le bruit sont cités par 19,6% des répondants ayant l'intention de quitter la commune. Enfin, le prix du logement est invoqué par 14,7% de ces répondants. Comme autre raison à cette envie de quitter le territoire, les répondants pointent également le manque de transport public (8%) et l'envie de se rapprocher de son lieu de travail (4,9%). Et parmi les problèmes environnementaux pointés du doigt reviennent notamment les problèmes de bruits et autres nuisances, la perte de la qualité de vie, et la pollution, dont la pollution liée aux activités agricoles. Enfin, 4,3% des répondants indiquent être en passe de déménager au moment de répondre au questionnaire.

Les raisons qui confortent les citoyens de la commune de Garnich dans leur choix de rester vivre dans la commune sont l'environnement calme et naturel de la commune (81,9%), le bon accueil communal (35,6%), les bonnes offres de services communaux (20,4%), l'accès aux transports et commerces (18,8%) et l'environnement multiculturel (13,3%).

**Retrouvez plus
d'informations statistiques
dans la prochaine édition
de votre
« GEMENGEBUET ».**



SÉANCE du
SITZUNG VOM
06/10/2021

PRÉSENCES
ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le bourgmestre informe les membres du conseil communal que le nouveau plan d'aménagement général (PAG) a été approuvé par les autorités supérieures en date du 27 septembre 2021.

2. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer les subsides suivants :

- 2253€ pour l'association « Rouspert-Mompéch hëllef asbl » (Suite aux inondations extrêmes).
- 2253€ pour l'administration communale d'Echternach (Suite aux inondations extrêmes).
- 150€ pour l'association « Ile aux clowns asbl ».
- 150€ pour l'association « Télévie ».

3. IMPÔT FONCIER, EXERCICE 2022

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice futur les taux fixés par sa délibération du 8 décembre 2008.

impôt foncier / Grundsteuer A	impôt foncier / Grundsteuer B1	impôt foncier / Grundsteuer B2	impôt foncier / Grundsteuer B3	impôt foncier / Grundsteuer B4	impôt foncier / Grundsteuer B5	impôt foncier / Grundsteuer B6
275%	375%	275%	135%	135%	275%	275%

4. IMPÔT COMMERCIAL, EXERCICE 2022

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice prochain le taux de 275% fixé par sa délibération du 28 novembre 1983.

5. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2021

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2021.

6. APPROBATION D'UN DEVIS CONCERNANT L'INSTALLATION D'UNE AIRE DE JEUX

Unaniment le conseil communal approuve le devis en question au montant de 68836,95€ concernant l'installation d'une aire de jeux auprès de l'école préscolaire à Dahlem.

7. RÈGLEMENT COMMUNAL AYANT COMME OBJET LE SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS

Unaniment le conseil communal arrête le règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations.

8. PLAN DE GESTION ANNUEL DES FORÊTS 2022

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le plan de gestion annuel des forêts de l'exercice 2022, prévoyant des recettes de 36.900€ et des dépenses de 77.270€.

9. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – ACQUISITION D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 30 juin 2021 entre l'administration communale de Garnich d'une part et Monsieur Raoul FRANCK d'autre part, ceci concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain au lieu-dit « An der Lou » à Garnich.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Bürgermeister informiert die Mitglieder des Gemeinderates dass der neue Gesamtbebauungsplan (PAG) am 27. September 2021 von den übergeordneten Behörden genehmigt wurde.

2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Zuschüsse :

- 2253€ für die Vereinigung „Rouspert-Mompéch hëllef asbl“ (Infolge der extremen Überschwemmungen).
- 2253€ für die Gemeindeverwaltung Echternach (Infolge der extremen Überschwemmungen).
- 150€ für die Vereinigung „Ile aux clowns asbl“.
- 150€ für die Vereinigung „Télévie“.

3. GRUNDSTEUER, HAUSHALT 2022

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Grundsteuersätze für das kommende Jahr, wie sie am 8. Dezember 2008 festgelegt wurden, beizubehalten.

4. GEWERBESTEUER, HAUSHALT 2022

Einstimmig beschließt der Gemeinderat den Gewerbesteuersatz für das kommende Jahr bei 275% zu belassen, so wie er am 28. November 1983 vom Gemeinderat festgelegt wurde.

5. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2021

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordentlichen und außerordentlichen Haushaltsplan des Jahres 2021.

6. ANNAHME EINES KOSTENVORANSCHLAGES BEZÜGLICH EINES SPIELPLATZES

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den betreffenden Kostenvoranschlag über 68836,95€ an, dies bezüglich eines Spielplatzes bei der Vorschule in Dahlem.

7. GEMEINDEVERORDNUNG BETREFFEND ZUSCHÜSSE BEI INVESTITIONEN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat eine Verordnung an, deren Ziel die Bezuschussung von Investitionen ist, welche dem Schutz vor Wasser bei Überschwemmungen dienen.

8. JÄHRLICHER HAUUNGSPLAN 2022

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Hauungsplan für das Jahr 2022 an. Dieser sieht Einkünfte in Höhe von 36.900€ und Ausgaben in Höhe von 77.270€ vor.

9. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – ANKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 30. Juni 2021, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits und Herr Raoul FRANCK andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Ankauf eines Grundstücks am Ort genannt „An der Lou“ in Garnich.

10. CONTRAT DE BAIL CONCERNANT UN LOGEMENT SOCIAL – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un contrat de bail passé en date du 1er septembre 2021 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Sylvie DUVAL d'autre part, ceci concernant un appartement à Kahler.

11. CHANGEMENT D'ADRESSE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de convertir l'adresse actuelle « 23 rue Nic Arend » en « 21 rue Nic Arend » à L-8355 Garnich.

12. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « KARATE CLUB GARNICH ASBL »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « Karate Club Garnich asbl ».

SÉANCE NON PUBLIQUE

13. ENGAGEMENT D'UNE ACCOMPAGNATRICE DANS LE BUS SCOLAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de travail à durée indéterminée du 9 juin 2021 signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Beatrice MEIER d'autre part.



SÉANCE DU
Sitzung vom
15/12/2021

PRÉSENCES
ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame BOULANGER-FISCHBACH, ainsi que Monsieur et Madame PIRROTTE-SCHOLER, ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à des associations caritatives. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer les subsides suivants :

- 150€ pour l'association « Télévie »
- 150€ pour l'association « Blätz - Association Luxembourgeoise des concernés d'un accident vasculaire cérébral »

2. PACTE LOGEMENT 2.0 – APPROBATION

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la convention initiale « Pacte Logement 2.0 » signée entre le ministère compétent et le collège échevinal de la commune de Garnich.

3. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 26 octobre 2021 entre l'administration communale de Garnich d'une part et Monsieur et Madame SPEICHER-PAULY d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 15 centiares au lieu-dit « Rue de l'École » à Dahlem.

4. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 26 octobre 2021 entre l'administration communale de Garnich d'une part et Monsieur Tomy SPEICHER d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 36 centiares au lieu-dit « Rue de l'École » à Dahlem.

10. MIETVERTRAG BETREFFEND EINE SOZIALWOHNUNG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Mietvertrag vom 1. September 2021, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Sylvie DUVAL andererseits unterzeichnet wurde, dies betreffend eine Wohnung in Kahler.

11. ADRESSÄNDERUNG

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die aktuelle Adresse „23 rue Nic Arend“ in „21 rue Nic Arend“ in L-8355 Garnich umzuwandeln.

12. STATUTEN DES VEREINS „KARATE CLUB GARNICH ASBL“

Die Statuten des Vereins „Karate Club Garnich asbl“ nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

13. EINSTELLUNG EINER BEGLEITPERSON FÜR DEN SCHULBUS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den unbefristeten Arbeitsvertrag vom 9. Juni 2021, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Beatrice MEIER andererseits unterzeichnet wurde.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau BOULANGER-FISCHBACH, sowie Herr und Frau PIRROTTE-SCHOLER der Gemeindeverwaltung vor, gemeinnützigen Einrichtungen einen Zuschuss zukommen zu lassen. Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Zuschüsse :

- 150€ für die Vereinigung „Télévie“
- 150€ für die Vereinigung „Blätz - Association Luxembourgeoise des concernés d'un accident vasculaire cérébral“

2. WOHNUNGSPAKT 2.0 – ANNAHME

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die ursprüngliche Vereinbarung zum „Wohnungspakt 2.0“, welche zwischen dem zuständigen Ministerium und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich unterzeichnet wurde, anzunehmen.

3. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 26. Oktober 2021, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau SPEICHER-PAULY andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 15 Zentiare am Ort genannt „Rue de l'École“ in Dahlem.

4. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 26. Oktober 2021, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits und Herr Tomy SPEICHER andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 36 Zentiare am Ort genannt „Rue de l'École“ in Dahlem.

5. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 29 octobre 2021 entre l'administration communale de Garnich d'une part et Monsieur Claude SCHULER d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 43 centiares au lieu-dit « Rue de l'École » à Garnich.

6. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – CESSION GRATUITE

Unaniment le conseil communal approuve l'acte de cession gratuite passé en date du 14 octobre 2021 entre Madame Marie Louise LIEFFRIG d'une part et l'administration communale de Garnich d'autre part, ceci concernant une parcelle de terrain d'une contenance de 40 centiares au lieu-dit « Rue de Garnich » à Hivange. Ainsi une situation de fait existante a été régularisée.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – CESSION GRATUITE

Unaniment le conseil communal approuve l'acte de cession gratuite passé en date du 29 octobre 2021 entre Monsieur et Madame CAVALLARO-BARTOCCI et Monsieur et Madame EWEN-COLICCHIA d'une part et l'administration communale de Garnich d'autre part, ceci concernant une parcelle de terrain d'une contenance de 11 centiares au lieu-dit « Rue Pfaffenthal » à Dahlem. Ainsi une situation de fait existante a été régularisée.

8. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – ACQUISITION D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 26 octobre 2021 entre Monsieur et Madame ROULLING-DONDLINGER d'une part et l'administration communale de Garnich d'autre part, ceci concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une contenance de 3 ares 93 centiares au lieu-dit « Kiirfechtsstrooss » à Dahlem.

9. CONTRAT DE BAIL CONCERNANT UN LOGEMENT SOCIAL – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un contrat de bail passé en date du 22 novembre 2021 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur et Madame SAMSON et JOY NNALUE d'autre part, ceci concernant une maison dans la « Rue de l'École » à Garnich.

10. AVENANT À UN CONTRAT DE BAIL À FERME – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un avenant à un contrat de bail à ferme du 5 novembre 2012, signé en date du 8 décembre 2021 entre Madame Nadine SCHEIDEL-FRANCK d'une part et le collège échevinal de la commune de Garnich d'autre part. L'avenant porte inclusion d'une nouvelle parcelle dans le contrat initial.

11. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un contrat de concession de sépultures et de columbariums (Cimetière de Garnich).

12. CONSULTATION PUBLIQUE – AVIS

Dans le cadre de la mise en œuvre de la directive-cadre européenne sur l'eau (2000/60/CE) et suite à la consultation du public portant sur le projet du 3e plan de gestion pour les parties luxembourgeoises des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse, le conseil communal décide unanimement d'y émettre un avis positif.

5. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 29. Oktober 2021, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits und Herr Claude SCHULER andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 43 Zentiare am Ort genannt „Rue de l'École“ in Garnich.

6. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – KOSTENLOSE ÜBERLASSUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 14. Oktober 2021, welche zwischen Frau Marie Louise LIEFFRIG einerseits und der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Grundstücks mit einer Fläche von 40 Zentiare am Ort genannt „Rue de Garnich“ in Hivange. So konnte eine bestehende Sachlage bereinigt werden.

7. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – KOSTENLOSE ÜBERLASSUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 29. Oktober 2021, welche zwischen Herr und Frau CAVALLARO-BARTOCCI sowie Herr und Frau EWEN-COLICCHIA einerseits und der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Grundstücks mit einer Fläche von 11 Zentiare am Ort genannt „Rue Pfaffenthal“ in Dahlem. So konnte eine bestehende Sachlage bereinigt werden.

8. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – ANKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 26. Oktober 2021, welche zwischen Herr und Frau ROULLING-DONDLINGER einerseits und der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Ankauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 3 Are 93 Zentiare am Ort genannt „Kiirfechtsstrooss“ in Dahlem.

9. MIETVERTRAG BETREFFEND EINE SOZIALWOHNUNG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Mietvertrag vom 22. November 2021, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau SAMSON und JOY NNALUE andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Hauses in der „Rue de l'École“ in Garnich.

10. ÄNDERUNG EINES PACTHVERTRAGES – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat die Änderung eines Pachtvertrages vom 5. November 2012, welche am 8. Dezember 2021 zwischen Frau Nadine SCHEIDEL-FRANCK einerseits und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde. Die Änderung betrifft die Einbeziehung eines neuen Grundstückes in die ursprüngliche Vereinbarung.

11. FRIEDHÖFE – KONZESSIONEN FÜR GRABSTÄTTEN UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Konzessionsvertrag für Grabstätten und Urnenplätze (Friedhof in Garnich).

12. ÖFFENTLICHE KONSULTATION – STELLUNGNAHME

Im Rahmen der Umsetzung der europäischen Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG) und infolge der öffentlichen Konsultation betreffend den Entwurf des 3. Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas, entscheidet der Gemeinderat einstimmig diesbezüglich eine positive Stellungnahme abzugeben.

13. CONSULTATION PUBLIQUE – AVIS

Dans le cadre de la mise en œuvre de la directive-cadre européenne relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation (2007/60/CE) et suite à la consultation du public portant sur le projet du 2e plan de gestion des risques d'inondation, le conseil communal décide unanimement d'y émettre un avis positif.

14. APPROBATION DÉFINITIVE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « AN DER MERZEL LLL » À GARNICH

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver définitivement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Garnich.

15. BUDGET RECTIFIÉ 2021 ET BUDGET PRÉVISIONNEL 2022

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le budget rectifié 2021 ainsi que le budget prévisionnel 2022.

SÉANCE NON PUBLIQUE

16. COMMISSION CULTURELLE – DÉMISSION

À l'unanimité des voix le conseil communal accepte la démission de Monsieur Marco BATTISTELLA comme membre de la commission culturelle et le remercie pour les bons services effectués.

17. COMMISSION DES BÂTISSSES – DÉMISSION

À l'unanimité des voix le conseil communal accepte la démission de Monsieur Raymond SCHROEDER comme membre de la commission des bâtisses et le remercie pour les bons services effectués.

18. COMMISSION DES BÂTISSSES – DÉMISSION

À l'unanimité des voix le conseil communal accepte la démission de Monsieur Fernand OTTO comme membre de la commission des bâtisses et le remercie pour les bons services effectués.

13. ÖFFENTLICHE KONSULTATION – STELLUNGNAHME

Im Rahmen der Umsetzung der europäischen Richtlinie über die Bewertung und das Management von Hochwasserrisiken (2007/60/EG) und infolge der öffentlichen Konsultation betreffend den Entwurf des 2. Hochwasserrisikomanagement-Plans, entscheidet der Gemeinderat einstimmig diesbezüglich eine positive Stellungnahme abzugeben.

14. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBEBAUUNGSPROJEKTES „AN DER MERZEL LLL“ IN GARNICH

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat das Teilbebauungsprojekt eines Grundstücks in Garnich abschließend zu genehmigen.

15. BERICHTIGTER GEMEINDEHAUSHALT 2021 UND HAUSHALTSENTWURF 2022

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den berichtigten Haushalt 2021 sowie den Haushaltsentwurf 2022 an.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

16. KULTURKOMMISSION – AMTSNIEDERLEGUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Herrn Marco BATTISTELLA als Mitglied der Kulturkommission an und bedankt sich für die geleisteten guten Dienste.

17. BAUTENKOMMISSION – AMTSNIEDERLEGUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Herrn Raymond SCHROEDER als Mitglied der Bautenkommission an und bedankt sich für die geleisteten guten Dienste.

18. BAUTENKOMMISSION – AMTSNIEDERLEGUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Herrn Fernand OTTO als Mitglied der Bautenkommission an und bedankt sich für die geleisteten guten Dienste.

BUDGET RÉCTIFIÉ 2021 tel qu'arrêté par le Conseil Communal en date du 15 décembre 2021	Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Außerordentlicher Haushalt
Total des recettes - Gesamteinnahmen	8.453.749,57 €	310.233,00 €
Total des dépenses - Gesamtausgaben	5.833.428,14 €	5.945.791,24 €
Boni propre à l'exercice - Überschuss	2.620.321,43 €	
Mali propre à l'exercice - Mali		5.635.558,24 €
Boni du compte 2020 - Überschuss der Konten 2020	4.823.354,85 €	
Boni général	7.443.676,28 €	
Mali général		5.635.558,24 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 5.635.558,24 €	+ 5.635.558,24 €
Boni présumé fin 2021 - Voraussichtlicher Überschuss 2021	1.808.118,04 €	

BUDGET PRÉVISIONNEL 2022 tel qu'arrêté par le Conseil Communal en date du 15 décembre 2021	Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Außerordentlicher Haushalt
Total des recettes - Gesamteinnahmen	8.801.325,00 €	2.148.281,00 €
Total des dépenses - Gesamtausgaben	6.733.507,00 €	5.855.417,00 €
Boni propre à l'exercice - Überschuss	2.067.818,00 €	
Mali propre à l'exercice - Mali		3.707.136,00 €
Boni présumé fin 2021 - Voraussichtlicher Überschuss 2021	1.808.118,04 €	
Boni général	3.875.936,04 €	
Mali général		3.707.136,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-3.707.136,00 €	+3.707.136,00 €
Boni présumé fin 2022 - Voraussichtlicher Überschuss 2022	168.800,04 €	

16. EUROPÄISCHER DORFERNEUERUNGSPREIS



Die Gemeinde Garnich in der LEADER Region „Lëtzebuerg West“ erhält den EUROPÄISCHEN DORFERNEUERUNGSPREIS IN GOLD

Der Wettbewerb um den Europäischen Dorferneuerungspreis 2020 ist – nach etlichen durch die Pandemie bedingten Verschiebungen – entschieden: Eine interdisziplinäre, internationale Jury hat dieser Tage nach einer umfassenden Begutachtung vor Ort bei der abschließenden Bewertungs-sitzung in München die Sieger gekürt. Das Motto lautete „Lokale Antworten auf globale Herausforderungen“ und insgesamt waren 26 Bewerber aus ganz Europa mit am Start.

Neben dem Hauptsieger, der „Gemeinde-Allianz Hofheimer Land“ aus Bayern in Deutschland, erhalten noch sieben weitere Teilnehmer einen „Europäischen Dorferneuerungspreis in Gold“. Darunter der Luxemburger Vertreter, die Gemeinde Garnich, dies im Verbund mit der LEADER-Region „Lëtzebuerg West“. Mit diesem Preis werden jene Orte ausgezeichnet, die durch eine ganzheitliche, nachhaltige und mottogerechte Dorfentwicklung von herausragender Qualität gekennzeichnet sind.

Ein Auszug aus der Beurteilung der Fachjury:

„Garnich, Luxemburg, zeichnet sich durch einen umfassenden, auf partizipativ erarbeiteten Konzepten beruhenden Entwicklungsprozess aus, der durch eine Vielzahl an realisierten Projekten in verschiedensten Bereichen belegt ist. Auffällig ist, dass es gelingt, durch eine gezielte Diversifizierung der kulturellen, infrastrukturellen und sozio-kulturellen Angebote Lebensbedingungen zu schaffen, die zwar nicht gleichartig, aber gleichwertig zu jenen in Städten sind, und dabei trotzdem klassische dörfliche Strukturen aufrecht zu halten. Leuchtturmprojekte sind der Bau eines eigenen Kinos, das im Ensemble mit bestehenden, umfunktionierten Gebäuden ein Multifunktionszentrum bildet, und die Aufwertung der Schule durch die Errichtung eines Campus mit shared spaces für die Bevölkerung. Herausragend in ästhetischer und energetischer Hinsicht sind Sanierung und Umfunktionierung des Wasserschlosses. Maßnahmen zur Erzeugung von erneuerbaren Energien durch BürgerInnen-genossenschaften sowie zur Ressourcenschonung, allem voran Wasser, zeugen von hohem ökologischem Bewusstsein. Dass Garnich in der Kooperation mit den Nachbargemeinden der Region Luxemburg West als federführend gilt, komplettiert den Eindruck einer weltoffenen Gemeinde mit hohem Zukunftspotenzial.“

Die Preisverleihung, die den Höhepunkt einer mehrtägigen Veranstaltung mit Dorfbegehungen, Ausstellungen und kulturellen Begegnungen bildet und, so die Pandemie es zulässt, ein großes europäisches Fest sein wird, findet im Mai 2022 in der oberösterreichischen Gemeinde Hinterstoder, statt.

CERTIFICAT PACTE CLIMAT

Le 11 octobre 2021 la Ministre de l'Environnement a décernée le certificat « Pacte Climat » à la commune de Garnich. Avec un résultat de 77,1% une certification en or est à portée et est ainsi visée prochainement.



LATE NIGHT BUS GARNICH

LUXEMBOURG > DIPPACH > DAHLEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

Freitag und Samstag Nacht
GRATIS

Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

Vendredi et samedi soir
GRATUIT

Une navette spéciale gratuite reliera tous les week-ends le « Late Night Bus 215 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.



+ INFOS : www.garnich.lu
dans la rubrique
« Mobilité dans la commune »
/ « Transports publics »

50 ANS DE MARIAGE

50 JOER BESTUET | Gëllen Hochzäit

Jeanne & Pierre



D'Hochzäit tëscht der Madame Jeanne SCHOLER an dem Här Pierre PIRROTTE gouf den 2. Dezember 1971 gefeiert. Eis beschte Gléckwësch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un d'Vereenegung "Blëtz - Association Luxembourgeoise des concernés d'un accident vasculaire cérébrale" gemaach.

50 JOER BESTUET | Gëllen Hochzäit

Nicole & Camille



D'Hochzäit tëscht der Madame Nicole FISCHBACH an dem Här Camille BOULANGER gouf de 19. November 1971 gefeiert. Eis beschte Gléckwësch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don fir den "Télévie" gemaach.

CALENDRIER SICA

Le calendrier écologique du « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » avec le détail pour l'année 2022 a été distribué récemment à toutes les boîtes aux lettres dans la commune de Garnich.

Vous pouvez déposer toute une gamme de substances valorisables ainsi que vos déchets problématiques au Centre de recyclage SICA situé dans la zone industrielle de Kehlen.



T. 30 78 38 - 30 | www.sica.lu | info@sica.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00

Samedi de 8h00 à 15h30

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



BABYSITTING

Lena JEMMING - T. 621 21 26 53

Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80

Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80

Julia SANELLI - T. 691 20 41 26

Chiara THOMA - T. 621 17 69 20



COURS DE RATRAPAGE

français

Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01



STRÉCKCOURS

All 2. a 4. Dënschden am Mount vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller.

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64

Mme Renée Lippert-Weiler

Email: renee.weiler@education.lu

oder einfach Dënschdes Owes laanscht kommen, och mat eegene Strécksaachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.



BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzan).

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster

T. 661 41 75 32

Email: schewi1971@hotmail.com

APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscription : T. 38 00 19 - 65 | garnich@pt.lu

WWW.GARNICH.LU



HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH

Nei Rubrik vum Joris DE TOFFOL

Réimesch Gebaier befannen sech jo an engem Stéck mat de Flouernimm « hanner Faaschtbiereg » oder « an Inschpelt ». An dësem Stéck si massiv réimesch Daachzillen unzufannen.

No engem Artikel deen ech am Buch vun der Garnicher Musek geschriwwen hunn, hei nach weider Erkenntnisser iwwer dës Site. Den Flouernimm « an Inschpelt » ass interessant, well all Numm mat der Endung -pelt op réimesch Besiedlung hindeiten, wat sech jo och an dësem Fall confirméiert.

No enger weiderer Begehung mam Metalldetektor (just mat Autorisatioun erlaabt, déi ech och besëtzen) sinn dës zwee Fondstécker zum Virschäi komm:

Des substructions romaines sont répertoriées dans un champ avec les lieux-dits « hanner Faaschtbiereg » et « an Inschpelt ». Dans ce champ on peut trouver des concentrations massives de tuiles romaines.

Après avoir rédigé un article dans le livre de la musique de Garnich, voici des informations supplémentaires de ce site. Le lieu-dit « an Inschpelt » est très intéressant, car comme tous les noms qui se terminent en -pelt, indiquent une présence romaine, ce que se confirme aussi dans ce cas.

Après une prospection avec le détecteur de métaux (uniquement avec licence autorisé, que je détiens) j'ai pu trouver ces deux objets:



Réimesche Beschlag aus Bronze, vum Pærdsgeschier (héchstwahrscheinlech 2. oder 3. Joerhonnert n. Chr.)



Réimesch Aaxt aus Eisen (Hierstellung: 50-275 n. Chr.)
Hache romaine en fer (Production: 50-275 après J.-C.)



Ferrure en bronze, pour outil de cheval (probablement du 2ème ou 3ème siècle après J.-C.)

SUBVENTIONIERUNG VON INVESTITIONEN

FÜR SCHUTZEINRICHTUNGEN
GEGEN WASSER BEI
ÜBERSCHWEMMUNGEN

In seiner Sitzung vom 6. Oktober 2021 hat der Gemeinderat der Gemeinde Garnich eine neue Verordnung verabschiedet, welche darauf zielt Investitionen für Schutzeinrichtungen gegen Wasser bei Überschwemmungen zu subventionieren. Somit wurde eine Regelung genehmigt für Finanzhilfen im Bereich der Anschaffung und Installation von Schutzeinrichtungen gegen Wasser bei Überschwemmungen, dies durch **modulare Dämmwände gegen Hochwasser** im Bereich der Öffnungen der Gebäude welche sich auf dem Territorium der Gemeinde Garnich befinden.

Vorgesehen sind Finanzhilfen von 200€ pro Laufmeter der Schutzeinrichtung, dies mit einem Maximalwert von 1000€ pro Anfrage und Gebäude.

Die entsprechende Verordnung, als auch das auszufüllende Formular sind herunterladbar auf der Internetseite www.garnich.lu/subsides.

SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS

DANS DES INSTALLATIONS DE
PROTECTION CONTRE L'EAU EN
CAS D'INONDATIONS

Dans sa séance du 6 octobre 2021, le conseil communal de la commune de Garnich a adopté un nouveau règlement ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations.

Ainsi a été instauré un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations des systèmes de protection contre eaux fonctionnant par des **batisseaux anti-inondation modulaires** dans les ouvertures des immeubles qui sont situées sur le territoire de la commune de Garnich.

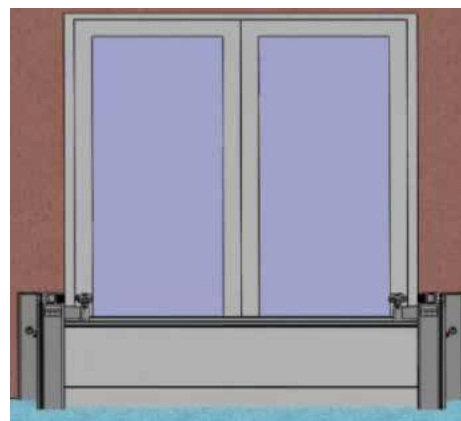
Y sont prévus des subventions de 200€ par mètre linéaire de protection avec un maximum de 1000€ par demande et par immeuble.

Le règlement y afférent, ainsi que le formulaire à remplir sont téléchargeables sur le site Internet www.garnich.lu/subsides.



KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech





CIS Koler



Jugendpompjeeën CIS Koler

Den Asaz vun den Jugendpompjeeën



Eis Jugendpompjeeën si fläisseg amgaange mat üben, a sinn zu enger staarker Equipe zesummegewuess.
Sou gi scho fréi déi éischt Handgrëffer am Ëmgang mat dem Pompjeesmaterial geléiert.



Sportlech Aktivitéiten si bei eis och gäre vertrueden, souwéi Übungen un der frëscher Loft.



Du bass tëschent 8 a 15 Joer, a bass interesséiert, da mell dech bei eis a géff en Deel vu enger flotter Equipe.

D'Email fir eis am Einfachsten ze erreechen ass: jugendleeder@ciskahler.lu





CIS Koler



Jugendpompjeeën CIS Koler



Et kann och scho mol naass ginn op den Übungen, well Waasser en festen Deel vun den Pompjeeën ass.



Et geet bei de Pompjeeën awer net nëmmen em Feier a Waasser, dofir gëtt och d'Rettung vu Mënschen trainéiert.



U Spaass däerf et derbäi awer och net feelen. Hei gesäit ee wéi eis Jugend Äppel gewäsch huet fir dono Äppelviz ze maachen.



Du bass tëschent 8 a 15 Joer, a bass interesséiert, da mell dech bei eis a gëff en Deel vu enger flotter Equipe.

D'Email fir eis am Einfachsten ze erreechen ass: jugendleeder@ciskahler.lu



www.garnechermusek.lu



E Buch vun der Garnecher Musek

Sprooch: Lëtzebuergesch an Däitsch

700 Säiten, haart Deckelen

Präis: 80,00 €

Wou kritt een dëst Buch ze kafen?

Iwwerweist einfach 80,00 € op de Konto vun der Garnecher Musek:

BCEE LU74 0019 2800 0580 3000

mat der Mentioun „**Numm, Adress an Telefonsnummer**“

oder kontaktéiert eis op der Telefonsnummer:

+352 691 863 072

Jeff PIRROTTE



VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UN LOGEMENT INOCCUPÉ ?

VOUS AVEZ UN BIEN IMMOBILIER À LOUER ?

Avec nous, vous louez votre bien en toute sécurité
et profitez de nombreux avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

En collaborant avec l'AIS, vous réaliserez non seulement
un acte social et philanthropique, mais vous bénéficierez
également de nombreux avantages :

Garantie du loyer

Du fait que vous signez le bail avec nous et non pas avec l'occupant,
nous pouvons vous garantir le paiement du loyer sans faute tous les mois
et même en cas de non occupation.

Gestion de l'entretien et de la remise en état

Nous disposons de notre propre équipe technique, ce qui nous permet
d'assurer aussi bien le contrôle que l'entretien régulier de votre bien.
Nous pouvons nous charger aussi de la remise en état avant la première occupation.

Disponibilité de votre bien

Votre bien reste disponible pour vous et votre famille.
En cas de besoin personnel, vous récupérez votre bien dans un délai de 3 à 6 mois.
Les occupants de votre bien seront relogés par nos soins.

Exonération d'impôts

Vous profitez d'une exonération de 50 % de vos impôts sur les revenus locatifs
(Réforme fiscale 2017 – Art. 115/22a).

Professionnalisme et accompagnement

L'occupant de votre bien est encadré par une équipe de professionnels
du domaine social qui l'accompagne tout au long de la durée du contrat
et qui intervient en cas de besoin.

Nos conseillers sont à votre entière disposition pour tout renseignement
et se font un plaisir de se déplacer chez vous pour une visite du logement à louer.

Contactez-nous au 26 48 39 52 ou par email : info@ais.lu

www.fondation-logement.lu

202b, rue de Hamm L-1713 Luxembourg

Karate Club Garnich

Karate ass net nëmmen ee Kampfsport, mä och eng Méiglechkeet fir mat Aarbecht an
Disziplin iwwert sech selwer eraus ze wuessen an sech mat aneren ze moossen am
Respekt vu moresche Valeuren wéi Demut, staarke Wëllen a Courage. Karate ass
eng Schoul fir d'Liewen.

De Karate ass dem Trainer Suhail Zein Alabedin seng grouss Passioun an hien
verméttelt dat mat vill Freed, Kompetenz an immens vill Erfahrung.

E puer Infoen zum Trainer

- 🏆 schwaarz Ceinture 7. Dan
- 🏆 Karate Trainer 1. Grad
- 🏆 National Team a Syrien vun 1987-2003

Wichtig Erfolger:

- 🏆 🇮🇷 Iran International 1993
- 🏆 🇰🇼 Kuwait International
- 🏆 🇦🇪 World Championship Abu Dhabi 1996
- 🏆 🇸🇩 Arab Champions 1993
- 🏆 an nach vill weider international Erfolger...



Eisen Dojo:

Sportshal Elsy Jacobs
46, rue de l'Ecole zu Garnich

Hutt dir Loscht kritt, Karate ze
léieren, an enger familiärer a
respektvoller Atmosphär, dann
mellt lech:



Karate Club Garnich

contact@karate-garnich.lu

www.karate-garnich.lu



SLOW WEEKS

SLOW-TRIP-TESTER WE WANT YOU!

Der Tourismusverband Region Zentrum / Westen Luxemburg beteiligt sich derzeit an einem länderübergreifenden LEADER-Projekt, bei dem neun europäische Regionen zusammenarbeiten, um nachhaltige und authentische Slow-Trips-Erlebnisse zu entwickeln. Dafür gesucht werden Slow-Trip-Tester, motivierte Menschen, die unsere neuen Slow-Trips-Angebote testen und uns ihr Feedback geben.

Als Slow-Trip-Tester

- ... entdecken Sie verborgene Schätze
- ... erleben Sie die Region mit allen Sinnen
- ... nehmen Sie sich Zeit für Land und Leute

Die Teilnahme ist kostenlos, wir bitten im Gegenzug aber um Ihr Feedback und um Ihre Erlaubnis, bei den Aktivitäten Fotos von Ihnen zu machen. Die Plätze sind begrenzt und eine Anmeldung ist erforderlich. Die Plätze werden in Reihenfolge der eingegangenen Anmeldungen vergeben.

In dieser ersten Ausgabe SLOW WEEKS liegt der Schwerpunkt auf gemütlichen Aktivitäten in der Winterzeit. Im Frühjahr werden mehr Aktivitäten im Freien vorgestellt.

Melden Sie sich hier an:
info@visitguttland.lu
T +352 28 22 78 62

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!
 Möchten Sie mehr wissen und alle europäischen Slow-Trips-Angebote entdecken?

Werfen Sie einen Blick auf unsere Website:
www.slowtrips.eu



Slow Weeks

Sie können an den Slow Weeks nicht teilnehmen?

Kein Problem!

Alle Slow-Trips-Angebote können auch auf Anfrage gebucht werden.



15.02.2022

Beckerich

Schmuggler Tour Lass dich nicht erwischen!

20:00-22:00 Uhr - LU/DE

Wir streifen bei Einbruch der Nacht durch die Wälder im belgisch-luxemburgischen Grenzland. Warum so spät? Pssst! Damit wir beim Schmuggeln nicht erwischt werden! Ihr Tour Guide kennt viele Geschichten, Anekdoten und Schicksale von Menschen, für die das Schmuggeln in früheren Zeiten das Überleben sicherte.



16.02.2022

Mersch

Brennerei Tour „Drëpp“ - Ein edler Tropfen

09:00-18:00 Uhr - LU/DE

Heute werden Sie von Georges Krack geführt, der früher als Agraringenieur tätig war. In seinem komfortablen Minibus chauffiert er Sie zu verschiedenen Brennereien. Dort können Sie verschiedene Arten Schnaps probieren, auf Luxemburgisch „Drëpp“ genannt.



17.02.2022

Rindschleiden

Reise in die Vergangenheit Leben auf dem Land wie vor 100 Jahren

16:00-17:30 Uhr - LU/DE

Können Sie sich vorstellen, wie Menschen vor 100 Jahren in Luxemburg auf dem Land gelebt haben? Dann ist dies genau das richtige Angebot für Sie! Besuchen Sie das kleinste Dorf Luxemburgs mit seinem ländlichen Museum „Thillenvogtei“. Hier können Sie mit allen Sinnen die Vergangenheit erleben durch Mitmachaktivitäten.



18.02.2022

Kleinbettingen

Biertasting & lokales Essen Ein einzigartiges kulinarisches Erlebnis

ab 18:30 Uhr - LU/DE/FR

Bier-Sommelier Ralph Schmitt weiß so einiges über Bier. Seine große Leidenschaft teilt er gerne mit Ihnen in seinem Restaurant „De Bräiläffel“. An das Bier Tasting schließt sich ein 4-Gänge-Menü mit lokalen Spezialitäten an. Zu jedem Gang wird das passende Bier serviert. Und das Beste: nach Hause fahren muss eigentlich keiner. Gerne darf im Hotel Jacoby anschließend übernachtet werden.



T +352 28 22 78 62
info@visitguttland.lu
www.visitguttland.lu
www.slowtrips.eu

f VisitGuttland
@visitguttland



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement rural
Fonds européens agricoles pour le développement rural.
L'Europe investit dans les zones rurales.

CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONS ET DIRECTIVES

COMMENT SE PROTÉGER ?



Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Evitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Evitez de toucher votre visage avec vos mains.



Evitez les contacts proches avec les personnes malades.



En cas de maladie restez à la maison, n'allez pas au travail ou à l'école.

QUELS SONT LES SYMPTÔMES ?



Les symptômes ressemblent à ceux de la grippe. La maladie reste bénigne pour la majorité des gens.

COMMENT LE VIRUS SE PROPAGE-T-IL ?



Le port d'un masque normal ne vous protège pas contre les virus.



Le virus se propage par le biais de gouttelettes respiratoires expulsées lorsqu'on tousse ou éternue.

POUR SE RENSEIGNER :
 **8002 - 8080**

EN CAS D'URGENCE :
112



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



Propper Hänn
Sécher Hänn

MIR SCHREIWE LËTZEBUERGESCH

D'Lëtzebuenger Sprooch ass an eisem Alldag iwwerall ze fannen; net nëmmen an der mëndlecher, mä och an der schrëftlecher Kommunikatioun. Besonnesch eis Schrëftsprooch ass an de leschte fofzéng Joer duerch d'Opkomme vun neien Technologien an den digitale Medien nach méi wichteg an eisem Alldag ginn.

Net jiddereen, dee Lëtzebuergesch wëll schreiwe léieren, fënnt awer och d'Zäit, fir reegelméisseg an e Cours goen ze kënnen. An ärem GEMENGEBUET fannt dir an de nächsten Editiounen e Resumé vun de wichtigste Reegelen. Vill Spaass beim Entdecken oder beim Opfrësche vun der lëtzebuergescher Orthographie.

DEEL 4: D'DIPHTHONGEN (DUEBELLAUTER)

Beispiller:

D'Wourecht läit an eise Wieder.

D'Käizercher fänken haut de Moien e Koup Mais.

Ech gesinn hien heiansdo. Hie wunnt an enger Häipchen, déi ass net esou héich wéi d'Haiser niewendrun.

äi, éi, ei, ai, au, oi sinn Diphthongen (Duebellauter),
ou, ue an ie meeschtens och, awer net ëmmer.
Den ai kënnt vun au.

D'Prinzipien:

ei wéi bei hei:

deier, Eil (däitsch: Eule), **leieren, Gewei, leien, Meis** (däitsch: Meise)

ai steet just bei Wieder, déi vun au hierkommen, oder awer vum däitschen oder vum franséischen ai:

Lais, Haiser, Gebai, Mais (däitsch: Mäuse, Mais), **Pai**

äi wéi Wäin:

Däiweil, Äis, Käil, Bäich, Bläi, mäi Wäin, hie läit, Mäifel

éi wéi Béier:

Déier, Éil (däitsch: Aal), **léieren, wéi, léien, Méi**

au wéi Fauscht a wéi Laun:

Auer, Daum, Drauf, klauen, sauer, haut Bauch, Fauscht, Haut, lauschteren

ou wéi bei Kou:

Bouf, Brout, Kou, Schoul, wou

Mee a franséische Wieder gëtt den **ou** wéi en **u** geschwat:
Coupé, Clou, Coup

oi als Diphthong steet just bei **Boiler** a **Koi**, soss stinn **eu, äu, ue:**
lëtzebuergesch, euphoresch, Europa, äusseren, enttäuscht

Bei de Wieder **Moien** a **moies** ass de Laut **oi** keen Diphthong, well en sech op zwou Silbe verdeelt.

A franséische Wieder gëtt **oi** wéi am Franséische geschwat:
Trottoir, Besoin

ie ass meeschtens en Diphthong, ni e laangen i:
Biedem, Lieder, Briet, zielen (däitsch: zählen)

ie gëtt heiansdo getrennt geschwat:
Plien

ue ass meeschtens en Diphthong:
Buedem, muelen, Ueleg, fueren

ue gëtt heiansdo getrennt geschwat:
Suen

ae, oe si keng Duebellauter, mee si gi getrennt geschwat:
Fraen, knaen, boer, Joer, goen, kloer



Weider Info & Training:

www.schreiwien.lu

www.lod.lu

(Lëtzebuenger Online Dictionnaire)

www.zls.lu

(Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch)

AUTEUR(E)S DE VIOLENCES DOMESTIQUES

**SECOUE
-TOI**

PAS TES

PROCHES

**RÉAGIS AVANT D'AGIR !
APPELE LE :**

**SERVICE
RIICHT ERAUS**

Le point d'accueil
pour les auteur(e)s de
violences domestiques



2755-5800

OU ÉCRIS À

riichteraus@croix-rouge.lu

**www.riichteraus.lu
www.violence.lu**

croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



NEISTART
LËTZEBOURG

CLEVER SOLAR *e Spuerbuch um Daach*

**DÉCOUVREZ LE POTENTIEL SOLAIRE DE VOTRE BÂTIMENT.
DEVENEZ PRODUCTEURS D'ÉNERGIE EN COOPÉRATIVE !**

Les communes prêtes à vous accompagner dans votre projet !



myenergy
8002 11 90

www.clever-prim.es.lu

En partenariat avec :





CHOISIR LE CHOCOLAT DU COMMERCE ÉQUITABLE FAIT LA DIFFÉRENCE



« Pour moi, le cacao est très bon et constitue ma principale source de revenus. Sa culture me permet de m'occuper de mes enfants. Je peux les envoyer à l'école et les faire soigner quand ils sont malades. Le cacao est donc très important pour moi et ma famille », déclare Dah Oho, productrice à la coopérative Fairtrade ECAKOG. » Fairtrade / ©Christoph Köstlin

Le cacao est cette plante magique qui se cache derrière le chocolat, l'un des en-cas les plus populaires au monde. Si les gens aiment le chocolat, ils n'aimeraient pas pour autant les conditions dans lesquelles vivent les personnes qui cultivent le cacao.

Le cacao génère des milliards de bénéfices et pourtant, les cultivateurs de cacao du monde entier ont souvent du mal à gagner leur vie, alors qu'ils sont à l'origine d'une denrée très prisée.

Il existe toujours encore 1,5 million d'enfants exploités à ce jour sur les plantations de cacao en Côte d'Ivoire et au Ghana et ce malgré les promesses, depuis plus de 20 ans, de l'industrie du cacao d'y remédier.

La pauvreté généralisée, la déforestation, l'inégalité des sexes, le travail des enfants et le travail forcé sont des problèmes persistants dans le secteur du cacao qui pourraient à terme le détruire. Mais il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi.

Fairtrade agit à de nombreux niveaux pour améliorer le secteur du cacao : approche inclusive pour prévenir l'exploitation du travail des enfants, automatisation des femmes, mesures pour préserver la biodiversité et la qualité de l'environnement, et surtout le prix minimum Fairtrade et la prime de développement pour agir à la racine des problèmes : la pauvreté des producteurs.

En choisissant le cacao et le chocolat Fairtrade, vous soutenez cet effort de changement.



Scannez le hashtag et découvrez la vidéo

« Une vie meilleure pour les familles de cultivateurs de cacao ».



Localisez les produits chocolateries Fairtrade au Luxembourg sur : <https://productfinder.fairtrade.lu>



myenergy
Luxembourg

Wie spare ich Heizkosten?

Um die Höhe Ihrer Rechnung zu reduzieren und unabhängiger von den Preisschwankungen bei fossilen Brennstoffen zu werden, gibt es einige kurz- und langfristige Lösungen:

- Heizen Sie die verschiedenen Räume Ihrer Wohnung auf die richtige Temperatur. Wenn Sie die Temperatur um 1 Grad absenken, können Sie Ihren Energiebedarf um 6 % reduzieren.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Ölheizkessel regelmäßig gereinigt und gewartet wird. Der Installateur sollte prüfen, ob der Heizkessel richtig eingestellt ist. Führen Sie einen „Heizungscheck“ durch.
- Ziehen Sie in Erwägung, Ihr Haus besser zu isolieren oder Ihren alten Gas- oder Ölkessel gegen ein Heizsystem auszutauschen, das erneuerbare Energien nutzt.

Für mehr Informationen: cleverhetzen.lu



 **8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



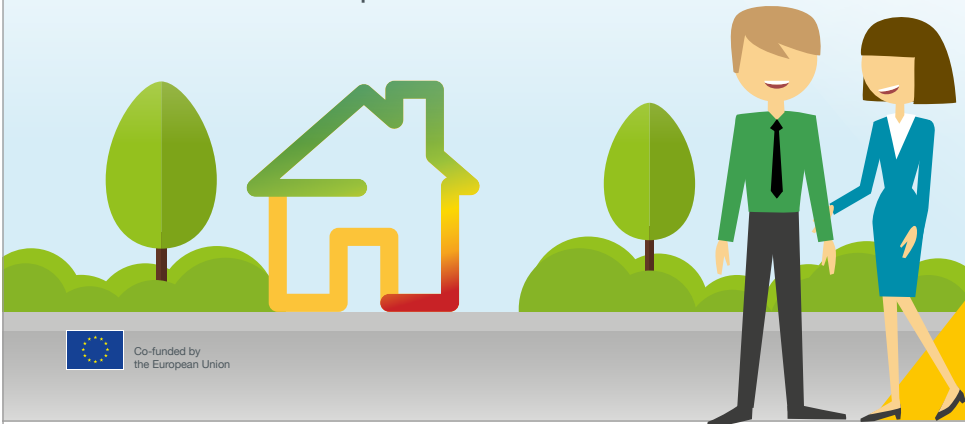
myenergy
Luxembourg

Comment faire des économies de chauffage ?

Pour faire baisser votre facture et moins dépendre des variations de prix des énergies fossiles, il existe certaines solutions à court et à long terme :

- chauffez à bonne température les diverses pièces de votre logement. En baissant la température d'un degré, vous pouvez réduire votre besoin énergétique de 6 % ;
- veillez à ce que votre chaudière à mazout soit nettoyée et entretenue régulièrement. L'installateur doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. Effectuez un « Heizungscheck » ;
- pensez à améliorer l'isolation de votre habitation ou à changer votre vieille chaudière au gaz ou mazout pour une installation de chauffage favorisant les énergies renouvelables.

Pour plus d'informations : cleverhetzen.lu



 **8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Un petit pas pour moi **Un grand pas pour l'environnement**

ALIMENTATION DURABLE



J'augmente le nombre de mes repas "100% végétaux".

La production de viande industrielle est un désastre environnemental.



Je cuisine moi-même, en utilisant des aliments frais.

Les produits transformés sont plus nocifs pour l'environnement et contiennent moins de nutriments.



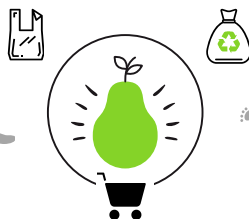
Je favorise les produits locaux et de saison.

Moins de transport, d'énergie et d'emballages. Plus de transparence / confiance.



Je choisis des produits cultivés sans pesticides ni engrais chimiques.

C'est meilleur pour ma santé et pour l'environnement!



Je réduis la quantité de mes emballages alimentaires.

Quand je fais mes courses, j'apporte mes propres paniers et récipients.



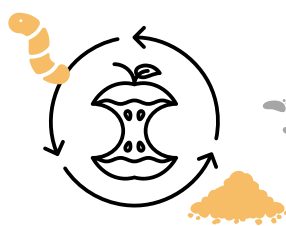
J'évite tout gaspillage de nourriture.

Je planifie mes repas à l'avance et n'achète que ce dont j'ai besoin.



Je cultive mes propres fruits, légumes et herbes aromatiques.

Pas de jardin? Utilisez des pots, soyez malins ;)



Je mets les restes de nourriture au compost ou dans la poubelle organique.

Moins de déchets résiduels, plus de compost précieux pour le sol.



Je bois l'eau du robinet plutôt que l'eau vendue dans du plastique.

C'est un geste à la fois écologique, social et économique!

Plus sur le sujet!



www.klengschrett.lu

Editeur

Ömweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



ENERGIE SPUEREN

op der Gemeng

Energie (light)

reloaded!



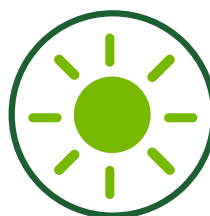
ECLAIRER FUTE

L'ECLAIRAGE PRESENTE JUSQUE 50 % DE LA CONSOMMATION ELECTRIQUE D'UN BATIMENT DE BUREAU.
LE COMPORTEMENT DES UTILISATEURS PEUT DIMINUER CETTE CONSOMMATION SENSIBLEMENT.



ETEINDRE

Eteignez les lumières, tant que vous quittez la pièce pour plus de dix minutes



LUMIERE DU JOUR

Ouvrez les rideaux et stores et laissez un accès libre à la lumière naturelle



UNIQUEMENT AU BESOIN

Illuminer un bâtiment du haut en bas n'est pas nécessaire
Illuminez uniquement les parties fréquentées



INTENSITE D'ECLAIRAGE

La plupart des lampes halogènes et LED peuvent être régulées
La diminution de l'intensité crée une belle ambiance et économise de l'électricité

UNE TECHNOLOGIE D'ECLAIRAGE MODERNE PERMET D'ECONOMISER ET PRESENTE UNE LONGEVITE ACCRUE.



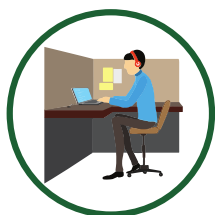
GESTION D'ECLAIRAGE

Une gestion suivant la lumière du jour peut amener à une économie jusqu'à 50 %



LAMPES EFFICACES

La lampe à incandescence transformait 95 % de l'énergie en chaleur
Les sources lumineuses LED transforment 90% en lumière



AMENAGEMENT INTERIEUR

Un aménagement intérieur clair (sol, murs, plafond, mobilier) augmente le degrés de réflexion: il faut moins d'éclairage pour une luminosité identique



CAPTEUR DE MOUVEMENT

Utilisez des détecteurs de mouvement dans des zones peu fréquentées



SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters" Recyclage des bougies en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

SDK
CIRCULAR



Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



 Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

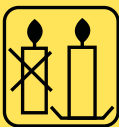
Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !



Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



● Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.

● Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

● Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.

● Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.

● Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.

● Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.

● Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

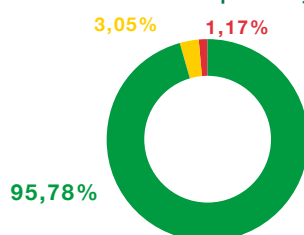
● Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



● Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

● Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Deponierung / Mise en décharge



RECYCLAGE

SUPERDRECKSKESCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Dienstag, den 8. Februar 2022

Mittwoch, den 4. Mai 2022

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



SuperDrecksKëscht®

www.sdk.lu



Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



infopoint
myenergy

**Energieberatung
in Ihrer Nähe**
*Le conseil énergétique
proche de vous*

infopoint Westen:

**Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort**



**Hotline
8002 11 90**

myenergy.lu

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.**
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Garnich

Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Kehlen

Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen

Koerich

Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Steinfort

4, Square Patton
L-8443 Steinfort



**Hotline
8002 11 90**

myenergy.lu



KlimaPakt
Many Gemeng engagéiert sech.



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Local
et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie

Co-funded by
the European Union



My Energy G.I.E. - 28, rue Glesener - L-1830 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg 084

JANVIER 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	15		Chrëschtbeemercher asammelen	Ganz Gemeng Garnich Opel Hecktriebler Lëtzebuerg Club des jeunes Kahler
Dimanche	23	Départ: 8h00-14h00	Marche populaire	Garnich, Botterkräiz Wandertramps
Vendredi	28	à.p.d. 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter Associations de Kahler
Dimanche	30		Generalversammlung	Dahlem, Am Keller Garnecher Musek

FÉVRIER 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	5		Generalversammlung	Dahlem, Am Keller Gaart an Heem Garnich - Duelem - Héiweng
Jeudi	10		Generalversammlung	Garnich, Lounge Gemeng Entente des sociétés Garnich
Samedi	12	16h00	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller GRNCH car and tuning club asbl
Samedi	19	19h00	Oppene Keller	Dahlem, Am Keller Duelemer Leit
Dimanche	20		Kannerfuesbal	Kahler, Duerfzenter Wandertramps
Vendredi	25	à.p.d. 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter Associations de Kahler
Samedi	26		Fueskichelcher baken	Dahlem, Am Keller Garnecher Musek

MARS 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	5		Buergbrennen	Kahler, Duerfzenter Club des jeunes Koler
Dimanche	6		Buergbrennen	Garnich, Botterkräiz Opel Hecktriebler
Mardi	8	19h30	Generalversammlung	Hivange, Al Spillschoul D'Héiwenger
Samedi	12		"20 Joer Concert"	Garnich, Centre sportif Garnecher Musek
Samedi	19		Grouss Botz	Hivange D'Héiwenger
Samedi	19		Grouss Botz	Kahler, Duerfzenter Koler Bierger
Mardi	15		Grand ramassage de vieux vêtements	Commune de Garnich Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
Vendredi	25	à.p.d. 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter Associations de Kahler
Samedi	26	19h00	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller Duelemer Leit

AVRIL 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	9		Ouschtermaart	Kahler, Duerfzenter Koler Bierger
Dimanche	10		Ouschtermaart	Kahler, Duerfzenter Koler Bierger
Jeudi	14	13h00-19h00	Ouschtereeër fierwen	Dahlem, Am Keller Duelemer Leit
Jeudi	14		Ouschtereeëraktioun	Ganz Gemeng Garnich Club des jeunes Koler
Samedi	16		Ouschtermatinée am Kinoler	Kahler, Duerfzenter Koler Bierger
Vendredi	29		Fréijoer am Café Koler	Kahler, Duerfzenter Club des jeunes Koler

COVID-19 : SOUS RÉSERVE D'ANNULATIONS OU DE REPORTS ÉVENTUELS

WAT ASS EE JUGEND HAUS?

Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt vu Jonker vun **12-26 Joer**, wous de flott Aktivitéite maache kanns a villes méi!

Wat gett et am Jugendhaus?

Mir hun am Jugendhaus een **Proufsall**, een **Danzsall** an nach vill méi!

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Öffnungszeiten?

Dënschdes: 14:00-20:00
Mëttwochs: 14:00-20:00
Donneschdes: 14:00-20:00
Freides: 14:00-21:00
Samstes: 14:00-20:00



24, rue du Marche L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60
 GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | www.jhmamer.lu

maison des jeunes
 HENRI TRAUFFLER

arcus
 am Dénäschtt vu Kenner, Jugend a Famill

Café Koler

Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitéieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedréngs gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:



28. Januar 2022
25. Februar 2022
25. Mäerz 2022
29. Abrëll 2022



KINOLER



21. Dezember 2021:
Déi 1000ste Seance
am Kinoler 🎉🍷

VERKAF VUN TICKETEN
NËMMEN ONLINE

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KÄHLER
KINOLER@GARNICH.LU

DE KINO AN ÄRER REGION !



Am Accord mat den Direktive vun
de kompetenten Autoritéiten hu mir
all néideg Mesurë geholl fir dass dir
vun engem agreabele Moment an
absolutter Sécherheet profitéiere kënnt.

Bicherbus

la bibliothèque sur roues



15

Le Bicherbus passera à Garnich

(Parking du cimetière)

à chaque fois entre 13h30 et 14h00
les mercredis suivants:

5 janvier 2022

26 janvier 2022

23 février 2022

16 mars 2022

6 avril 2022

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélaboré, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.



Plus d'infos

M. Romain Kayser
T. 80 30 81
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Ramassage

de sapins de Noël

15 JANVIER



En vue de préparer la fête des brandons, les associations «Opel Hecktriebler Lëtzebuerg» et «Club des jeunes Kahler» vous proposent de prendre en charge votre ancien sapin de Noël. Le ramassage se fera en date du samedi, 15 janvier 2022. Les sapins devront être posés sur le trottoir tôt le matin.

Ramassage

de vieux vêtements

15 MARS



Comme chaque année l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg » a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera le mardi, 15 mars 2022.

30/09

CONFÉRENCE « MÄI WËLLEN MÄI WEE »

Kinoler à Kahler | Org.: Association pour le Droit de Mourir dans la Dignité Lëtzebuerg asbl



01/10

PREMIÈRE DU NOUVEAU FILM JAMES BOND « NO TIME TO DIE »

Kinoler à Kahler | Org.: Team Kinoler



10/10

JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE

Église Garnich | Org.: Administration communale de Garnich



16/10

HÄMMELSMARSCH

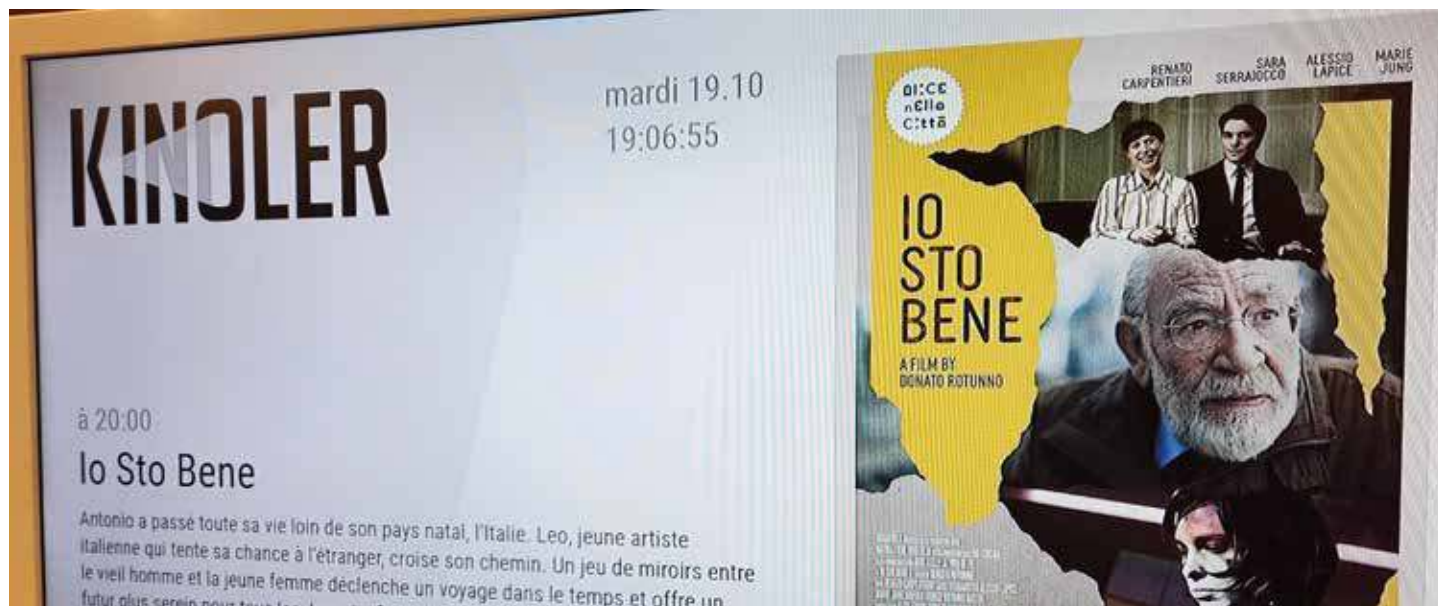
Koler | Org.: Garnecher Musek



19/10

PRÉSENTATION DU FILM « IO STO BENE » DE DONATO ROTUNNO

Kinoler à Kahler | Org.: Team Kinoler



29/10

HECKEPLANZAKTION

Org.: Fierschter, 6. Schouljoer an d'Gemengeverwaltung



13/11

HÄMMELSMARSCH

Garnich, Duelem, Héiweng | Org.: Garnecher Musek



20/11 | BAMPLANZAKTION FÜR DÉI NEIGEBUEREN

Spillschoul Duelem | Org.: Energiekommissioun



23/11

PRÉSENTATION DU FILM «DE LAMPERTSBIERG» EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR JOY HOFFMANN

Kinoler à Kahler | Org.: Team Kinoler

KINOLER

mardi 23.11
19:13:31

à 20:00

De LampertsbiERG: Deel 2

'De LampertsbiERG' ass en Dokumentarfilm iwwert d'Geschicht vum Stater Quartier LampertsbiERG, recherchéiert a realiséiert vum Joy Hoffmann, a produzéiert vum Centre national de l'audiovisuel (CNA). Mat der Ënnerstëtzung vun de "LampertsbiERger Geschichtsfreund". Kapitel 4. D'Liewen um LampertsbiERG an de 60er Joren (36 Min.) Kapitel 5. Ënnerhaltung a Kultur (37 Min.) Kapitel 6. Vu Schüler, Immigranten an enger neier Festung (29 Min.) De Film baséiert op Interviewe mat zum gréissten Deel LampertsbiERger Leit, op Filmarchiven aus dem CNA a vun RTL, zousätzlech gedréite Biller, a Fotoen an Dokumenter aus diverse LëtzebuERger Archiven, a private Kollektiounen.

Durée: 1h42

JOY HOFFMANN

DE LAMPERTSBIERG



24/11

ADVENTSKRÄNZ BASTELEN

« Am Keller » zu Duelem | Org.: Duelemer Leit



28/11

STOMMFILM « THE GENERAL » MAM PIANIST MAURICE CLEMENT

Kinoler zu Koler | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



03/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN

Précoce à Dahlem | Org.: Administration communale de Garnich & école



03/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN

Préscolaire à Dahlem | Org.: Administration communale de Garnich & école



03/12

FÊTE SAINT NICOLAS / KLEESERCHERSFEIER

Cycles 2-4 à Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & école









05/12

ADVENTSMAART

Schoulhaff Garnich | Org.: Garnecher Veräiner





11-12
/12

ADVENTSMAART

Koler | Org.: Koler Bierger





Potage Saint Germain (Jetzebuli)



Erbsensuppe (Jetzebuli)



INGRÉDIENTS POUR 4 PERSONNES

- 200 g de pois cassés
- 200g de tofu fumé
- 100 g de poireau
- 100 g de carottes
- 100g de céleri en branches
- 125 g de pommes de terre
- Oignons, 1 gousse d'ail
- 2 cuillères à soupe d'huile de colza
- Assaisonnement : sel, poivre
- 1 à 1,5 l d'eau ou de bouillon de légumes
- Herbes selon goût : thym, laurier, ...

Préparation :

1. Faire tremper les pois cassés dans de l'eau froide pendant 3 heures.
2. Nettoyer, laver et couper les poireaux en rondelles.
3. Eplucher les pommes de terre, les laver et les couper en cubes avec les autres légumes.
4. Faire suer les oignons dans un peu d'huile de colza.
5. Ajouter les carottes.
6. Ajouter le céleri, les poireaux et assaisonner.
7. Mouiller avec le bouillon de légumes.
8. Ajouter les pois cassés, l'ail et le tofu fumé coupé.
9. Couvrir et laisser mijoter pendant +/- 1 heure.
10. Mixer le potage.
11. Rectifier l'assaisonnement.



ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN

- 200 g getrocknete Erbsen
- 200g Räuchertofu
- 100 g Lauch
- 100 g Möhren
- 100 g Stangensellerie
- 125 g Kartoffeln
- Zwiebeln, 1 Knoblauchzehe
- 2 Esslöffel Rapsöl
- Salz, Pfeffer
- 1 – 1,5 l Gemüsebrühe
- Kräuter, je nach Geschmack: Thymian, Lorbeerblatt, ...

Zubereitung :

1. Die getrockneten Erbsen 3 Stunden im kalten Wasser einweichen.
2. Den Lauch gut waschen und in Scheiben schneiden.
3. Die Kartoffeln schälen und mit dem restlichen Gemüse waschen und in Würfel schneiden.
4. Die Zwiebel mit Rapsöl anschwitzen.
5. Dann die Möhren dazugeben.
6. Den Lauch, den Stangensellerie und die Gewürze hinzugeben.
7. Die Gemüsebrühe hinzufügen.
8. Die eingeweichten Erbsen, Kartoffeln, Knoblauch und den Räuchertofu hinzufügen.
9. Für ungefähr 1 Stunde auf mittlerer Hitze köcheln lassen.
10. Die Suppe mixen.
11. Abschmecken, bei Bedarf nachwürzen.

D'une part, le projet Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie - de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps – à l'échelle régionale – des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

Das Projekt Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikat SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	244 30 1000	49771 - 33 51 49771 - 33 52



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	schoul@garnich.lu
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Alicia Hansen	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger (Présidente de l'école)	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 22	
École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 21
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 53 21 - 23
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE DAHLEM	Tél.: 26 37 51 - 35	
École précoce Dahlem	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Dahlem	Michèle Marxen	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Dahlem	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relais@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Laurent Weirig 4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE		Tél.: 58 56 58 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriedung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reibierg@cathol.lu
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38	Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 / mediation@garnich.lu
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu		



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

info@garnich.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT

○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.wanderscheid@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
	Tom Mangen	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangen@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93
Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Gsm: 621 373 715 (conciergerie après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	
Jack Muller	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (conciergerie après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | info@garnich.lu | [f](#) Gemeinde Garnich



SMS2citizen

SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR
WWW.SMS2CITIZEN.LU

